

## Fonctionnalités de Mozaïk-Portail

### Функциональные возможности Mozaïk-Portail

#### À QUOI SERVENT LES FONCTIONNALITÉS ?

#### ДЛЯ ЧЕГО ИСПОЛЗУЮТСЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ?

Les fonctionnalités ont été créées pour favoriser les échanges d'information entre les parents et le personnel des écoles. Neuf fonctions sont disponibles dans le portail : Agenda, Absences, Devoirs, Résultats, Finances, Dossier, Messages, Ressources et Inscription.

Функциональные возможности были созданы, чтобы способствовать обмену информации между родителями и персоналом школы. На портале доступны девять функций: Календарь, Отсутствия, Домашние задания, Результаты, Финансы, Папка, Сообщения, Ресурсы и Регистрация.



Il est possible que votre portail ne contienne pas toutes les icônes (les fonctions) et/ou certaines sections présentées dans ce document.

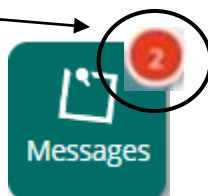
Ваш портал может не содержать всех значков (функций) и / или некоторых разделов, представленных в этом документе.

## Indicateurs d'intérêt (notifications)

### Индикаторы интереса (уведомления)

Des indicateurs d'intérêt vous informent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

Индикаторы интереса вас информируют о появлении новой информации.



# Agenda

## Расписание



Cliquez sur « Agenda » pour consulter :

- Le calendrier
- Les devoirs et leçons
- Les dates des retenues
- L'horaire imprimable

Нажмите на «Расписание» для просмотра:

- Календаря
- Домашних заданий и уроков
- Дат удержаний
- Расписания для распечатки

## CALENDRIER

### КАЛЕНДАРЬ

Используйте стрелки, чтобы изменить неделю

Расписание занятий

Домашние задания и уроки представлены под расписанием. Нажмите, чтобы просмотреть подробности.

Указаны отпускные и педагогические дни.

Dimanche 3	Lundi 4 Jour 2	Mardi 5 Jour 3	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi 9
Congé						Congé
09:12	Anglais 5	Éducation financière	Français 5 Bla bla...	Sport collectif opti	Educ. 5	
	5 Bla bla...	Anglais 5	Education financière	Math. (SN) 506		
	Math. (SN) 506	Math. (SN) 506	Math. (SN) 506	ECR 5	Education économique	
16:15						
Devoirs et leçons		Français Devoir -				
		Français Devoir Disraeli bloc 2				

Français  
Devoir - Compréhension de texte  
Pour le 5 mai  
Finir le travail débuté en classe.....

## Qu'est-ce qu'une retenue ?

### Что такое задержание после уроков?

Une retenue est une mesure disciplinaire parmi d'autres qui s'applique lors de manquement(s) au code de vie de l'école (acte répréhensible, travaux scolaires non réalisés, absences non-motivées, retards répétitifs, oubli de matériel, etc.). Lors d'une retenue, un travail est demandé à l'élève. Les retenues peuvent avoir lieu, avant ou après l'école, sur l'heure du dîner ou lors des journées pédagogiques.

Задержание - это одна из дисциплинарных мер среди прочих, которая применяется в случае нарушения (нарушений) школьного кодекса (проступки, невыполненные школьные работы, необоснованные отсутствия, повторяющиеся задержки, забывание материала и т. д.). Во время задержания от ученика требуют выполнять работу. Задержания могут быть выполнены до или после школы, в обеденное время или в педагогические дни.

Si votre enfant a une retenue, les informations apparaîtront dans le calendrier, ainsi que le motif, la date, l'heure, la présence de l'élève et des commentaires du/de la surveillant(e).

Если у вашего ребёнка есть задержание, в календаре появится информация об этом, а также о причине, дате, времени, присутствии ученика и комментарии руководителя.



La retenue n'est pas la seule mesure disciplinaire appliquée, plusieurs écoles privilégient d'autres actes réparateurs.

Задержание не единственная применяемая дисциплинарная мера, многие школы предпочитают другие меры по исправлению положения.

## HORAIRE

## РАСПИСАНИЕ

Pour télécharger et imprimer l'horaire, cliquez sur « Horaire imprimable » dans le bas de la page.

Чтобы скачать и распечатать расписание, нажмите на «Расписание для распечатки» внизу страницы.

Agenda

7 février - 13 février 2021

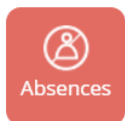
	Dimanche 7	Lundi 8 Jour 6	Mardi 9 Jour 7	Mercredi 10 Jour 8	Judi 11 Jour 9	Vendredi 12 Jour 10	Samedi 13
08:20							
08:45							
08:50		Histoire Oo/Co	A.T.S. (G4)	Musique (G4)	Anglais (G4)	Math CST (G4)	
09:50		Coaching	Coaching	Coaching	Coaching	Coaching	
09:55							
10:10		Français (G4)	Edu. physique (G4)	A.T.S. (G4)	Histoire Oo/Co	Math CST (G4)	
11:20							
11:30		A.T.S. (G4)	Musique (G4)	Math CST (G4)	Français (G4)	Sensibilisation (G4)	
12:30							
12:30							
13:40		ECR (G4)	Math CST (G4)	Anglais (G4)	Histoire Oo/Co	A.T.S. (G4)	
14:40							
14:50		Math CST (G4)	Français (G4)	Histoire Oo/Co	A.T.S. (G4)	Musique (G4)	
15:50							
15:55							
17:00							

Document téléchargeable

[Horaire imprimable](#)

## Absences

## Отсутствия



Cliquez sur « Absences » pour consulter les retards et les absences de votre enfant.

НАЖМИТЕ НА « **ОТСУТСТВИЯ** » ДЛЯ ПРОСМОТРА ОПОЗДАНИЙ И ПРИСУТСТВИЙ РЕБЕЁНКА.

## Historique des absences et retards

## Обзор отсутствий и опозданий

Historique des absences

Mardi 26 janvier 2021

Absence

- Science et technologie  
Période 1 09:10 - 10:25
- Mathématique  
Période 2 10:45 - 12:00
- Éducation physique et à la santé  
Période 4 14:55 - 16:10

Motif Rendez-vous médical exter

Mardi 1<sup>er</sup> décembre 2020

Retard

- Science et technologie  
Période 4 14:55 - 16:10

Motif Retard non-motivé

Вы увидите дату отсутствия или опоздания, а также соответствующий период.  
Если вы обосновали свое отсутствие\*, причина появится.

\* Обосновать отсутствие, означает объяснить причину отсутствия.

Если появляется слово «немотивированный», обратитесь к секретарю школы, чтобы объяснить причину.

## Motiver une absence ou un retard

### Мотивировать отсутствие или опоздание

Pour motiver l'absence ou le retard de votre enfant, choisissez le motif en cliquant sur « Choisir un motif » pour faire apparaître le menu déroulant.

Чтобы оправдать отсутствие или опоздание вашего ребенка, выберите причину, нажав на «Выбрать причину», чтобы открыть прокручиваемое меню.

The screenshot shows the 'Absences à motiver' interface for Friday, February 14, 2020. It includes a 'Retard' section for 'Français, langue d'enseignement' during 'Période 1' (09:15 - 10:30). The form has a 'Choisir un motif' dropdown menu, an 'Expliquer au besoin' text area (with a 255-character limit), and a 'Soumettre' button. Annotations in green boxes provide instructions: 1. Click 'Choisir un motif' to open the dropdown menu. 2. Click 'Soumettre' to submit. The dropdown menu lists reasons: Maladie, Mortalité, Rendez-vous dentiste, Rendez-vous médical, Voyage, and Autre (Inscrire une explication).

## Déclarer une absence à venir

### Объявить о предстоящем отсутствии

Vous pouvez informer l'école d'une absence à venir. Si cette fonctionnalité n'est pas activée à l'école de votre enfant, vous devez les informer en suivant la procédure recommandée (téléphone, courriel, agenda, etc.).

Вы можете уведомить школу о предстоящем отсутствии. Если эта функция не активирована в школе вашего ребенка, вы должны сообщить школе, следуя рекомендуемой процедуре (по телефону, электронной почте, календарю и т. д.).

The screenshot shows the 'Absences prévues' section with a link: 'Aviser l'école d'une absence à venir' with a blue checkmark icon.

Plus bas sur la page, dans la section « Absences prévues », cliquez sur « Aviser l'école d'une absence à venir ».

La page va s'agrandir.

Ниже на странице в разделе «Планируемые отсутствия», нажмите на «Уведомить школу о предстоящем отсутствии». Страница увеличится.

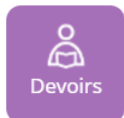
Pour aviser d'une absence :

Чтобы уведомить об отсутствии :

The screenshot shows the 'Aviser l'école d'une absence à venir' form. It includes a date selector for 'Absence pour le' (day and month), a 'Choisir un type d'absence' dropdown menu, a 'Choisir un motif' dropdown menu, an 'Expliquer au besoin' text area (with a 200-character limit), and a 'Soumettre' button. Annotations in green boxes provide instructions: 1. Enter the absence date. 2. Select the type of absence. 3. Select the reason and add an explanation if needed. 4. Click 'Soumettre' to confirm.

# Devoirs

## Домашние задания



Cliquez sur « **Devoirs** » pour consulter les devoirs et les leçons de votre enfant.

Si vous ne trouvez pas l'information, validez avec l'enseignant(e) le moyen utilisé pour transmettre les devoirs et leçons (agenda, plateforme Classroom, Teams ou tout autre moyen).

Нажмите на «**Домашние задания**», чтобы просмотреть домашние задания и уроки вашего ребенка.

Если вы не можете найти информацию, уточните у учителя средства, используемые для передачи домашних заданий и уроков (расписание, платформа Classroom, Teams или любые другие средства).

Lorsqu'un enseignant ajoute un devoir ou une leçon, vous pouvez voir :

Когда учитель добавляет задание или предмет, вы можете увидеть:

- le cours  
- предмет

- la date pour laquelle il doit être remis  
- дату, когда задание нужно отправить

- les détails en cliquant sur « Voir tout ».  
- детали, нажимая на «Увидеть всё».

Devoirs et leçons

10 mai - 16 mai 2020

Anglais

Étude pour l'examen de la semaine prochaine  
Pour le 12 mai

Voir tout

Можно изменить неделю, нажав на синие стрелки.

Étude pour l'examen de la semaine prochaine  
Pour le 12 mai

Bien étudier

Réduire

# Résultats

## Результаты



Cliquez sur **Résultats** pour visualiser l'ensemble des résultats scolaires de votre enfant :

Нажмите на **Результаты**, чтобы показать все школьные результаты вашего ребёнка:

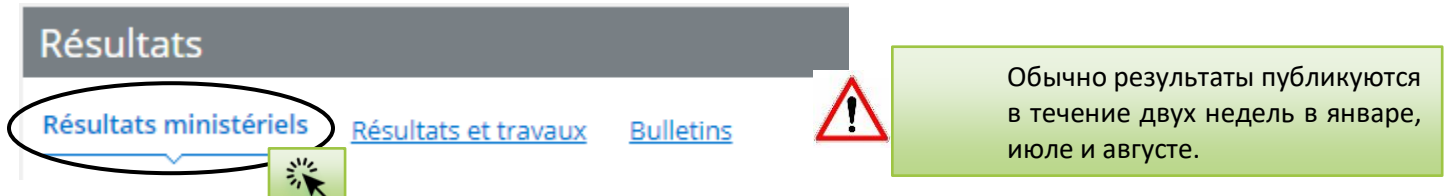
- Résultats des activités évaluées et travaux
- Résultats ministériels (4e et 6e primaire et 2e, 4e et 5e secondaire)
- Bulletins (année courante et années antérieures)
  - Résultats d'évaluées et de travaux
  - Résultats ministériels (4-го и 6-го классов начальной школы и 2-го, 4-го и 5-го классов средней школы)
  - Оценки (текущий год и предыдущие годы)

## Résultats ministériels

### Результаты министерства

Les résultats des examens ministériels sont ajoutés par le Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES). Vous pourrez donc visualiser les résultats de votre enfant en cliquant sur cette section.

Результаты экзаменов министерства добавляются Министерством обучения и высшего образования (MEES). Поэтому вы можете просмотреть результаты своего ребенка, нажав на этот раздел.



## Résultats et travaux

### Результаты и работы

Cliquez sur « Résultats et travaux » pour voir les résultats et les travaux de chacune des matières de votre enfant.

Нажмите на «Результаты и работы», чтобы просмотреть результаты и работы по каждому предмету вашего ребенка.

Tous les cours sont affichés dans cette section. Si un enseignant ajoute un travail ou un résultat, il sera affiché sur la droite.

Все предметы отображаются в этом разделе. Если один учитель добавляет работу или результат, это будет отображаться справа.

Pour visualiser le travail ou le résultat, cliquez sur « Travaux » ou « Résultat » de la matière souhaitée.

Чтобы просмотреть работу или результат, нажмите на « Работы » или «Результат» желаемого предмета.



## Bulletins

### Табели успеваемости

Consultez les bulletins de l'année en cours et des années antérieures des écoles fréquentées d'un même Centre de services scolaire en cliquant sur « Bulletins ».

Просмотрите табели успеваемости за текущий год и предыдущие годы из школ, посещаемых из одного центра школьных услуг, нажав на «Оценки».

Vous pouvez télécharger et imprimer le bulletin en format PDF.

Вы можете скачать и распечатать таблицу в формате PDF.



\* Si votre enfant change de Centre de services scolaire, vous n'aurez plus accès aux bulletins des années précédentes, il est suggéré de les sauvegarder.

\* Если ваш ребенок меняет Центр школьных услуг, у вас больше не будет доступа к таблицам успеваемости за предыдущие годы, рекомендуется сохранить их.

Des indicateurs d'intérêts (notifications) vous indiquent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

Индикаторы интереса (уведомления) сообщают вам о появлении новой информации.



Le bulletin est affiché à la fin de chaque étape, (une année scolaire comprend 3 étapes, il y a donc 3 bulletins par année scolaire). Normalement les fins d'étapes sont en novembre, février et juin.

Таблица успеваемости отображается после завершения каждого этапа (один учебный год состоит из 3-х этапов, то есть есть три таблицы оценок в каждом учебном году). Обычно этапы заканчиваются в ноябре, феврале и июне.

## Bulletins

[Résultats et travaux](#)

**Bulletins**



2020 - 2021

[Première communication](#)

Dernière mise à jour: 30 octobre 2020  
Format: pdf | Taille: 38 Ko

2019 - 2020

[BI - Bulletin du PÉI](#)

Dernière mise à jour: 12 novembre 2020  
Format: pdf | Taille: 100 Ko

[Troisième étape](#)

Dernière mise à jour: 30 juin 2020  
Format: pdf | Taille: 63 Ko

[Deuxième étape](#)

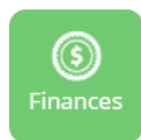
Dernière mise à jour: 10 février 2020  
Format: pdf | Taille: 77 Ko

[Première étape](#)

Dernière mise à jour: 11 novembre 2019  
Format: pdf | Taille: 75 Ko

## Finances

### Финансы



Finances

Cliquez sur « **finances** » pour consulter :

Нажмите на « **финансы** » для просмотра :

- Les états de compte de l'école
- Les états de compte du service de garde, s'il y a lieu
- Relevés fiscaux des frais de garde (relevé 24)
  - Выписка из счета школы
  - Выписка из счета услуги присмотра за детьми, если есть
  - Налоговые выписки детского сада (выписка 24)

### États de compte

#### Выписки со счета

La section « États de compte » regroupe l'état de compte des effets scolaires de votre enfant et l'état de compte du service de garde (s'il y a lieu).

В разделе «Выписки со счета» группируются выписка о школьных принадлежностях вашего ребенка и об услуге присмотра за детьми (если применимо).

#### Finances

[États de compte](#)

[Relevés fiscaux](#)

[» Effets scolaires - École secondaire 260](#)

Dernière mise à jour: 30 août 2019

Format: pdf | Taille: 13 ko



## Relevés fiscaux

### Налоговые выписки

Pour consulter les relevés fiscaux de l'année scolaire courante, cliquez sur « Relevés fiscaux ».  
Ces relevés servent à faire la déclaration de revenus.

Чтобы просмотреть налоговые выписки текущего года, нажмите на «Налоговые выписки».  
Эти выписки используются для декларации доходов.

Lorsqu'ils sont disponibles, ils sont affichés dans le bas de la section. Il est possible de les télécharger en les sélectionnant.

Когда они доступны, они отображаются внизу раздела. Вы можете скачать их, выбрав их.



## Dossier

### Папка

Cliquez sur « **Dossier** » pour :

Нажмите на «Папку», чтобы:



- Envoyer des courriels aux enseignants
- Connaître les informations sur le transport scolaire
- Connaître les matières et les enseignants de son enfant
- Consulter le groupe et le titulaire de son enfant
- Visualiser le plan d'intervention de son enfant, s'il y a lieu



- Отправить письма учителям
- Узнать информацию о школьном транспорте
- Узнать о предметах и учителях вашего ребёнка
- Узнать о группе и заведующем классом
- Показать план вмешательства вашего ребёнка, если применимо

#### Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02  
Code permanent :  
Numéro de fiche : 2426914  
Groupe : 554  
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

Vous y trouverez :

- La date de naissance
- Le code permanent
- Le numéro de fiche
- Le numéro de groupe
- Le responsable du groupe

Если у вашего ребёнка план вмешательства, то он появится в этом разделе, на вкладке «Документы».

Вы там найдёте :

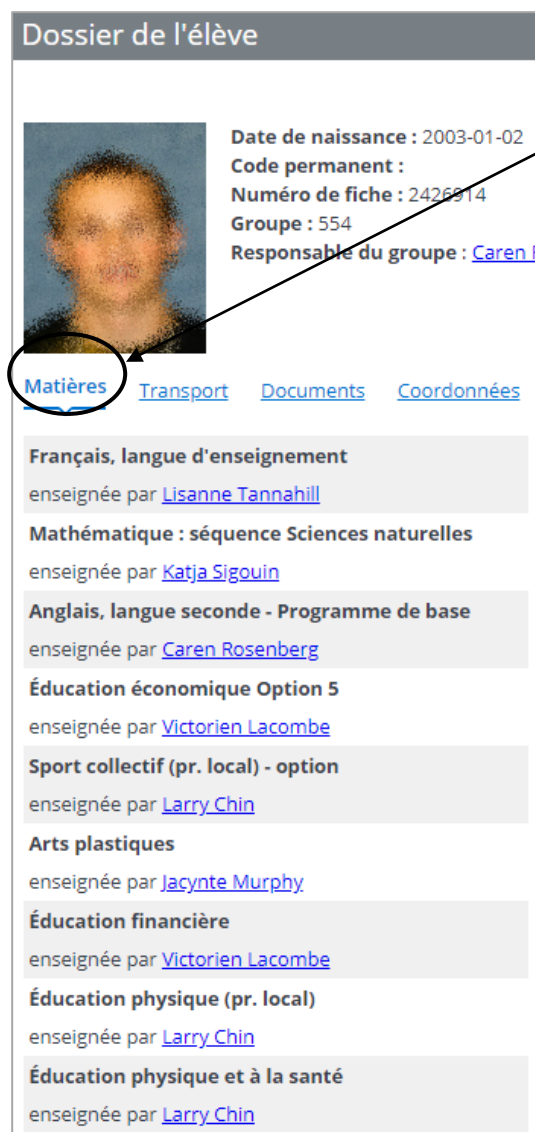
- Дату рождения
- Постоянный код
- Номер файла
- Номер группы
- Ответственного группы

## Qu'est-ce qu'un plan d'intervention ?


### Что такое план вмешательства ?

Le plan d'intervention est une approche positive d'aide à l'élève. Il sert, d'une part, à identifier les capacités et besoins de l'élève. D'autre part, il vise à trouver les moyens, les méthodes et les ressources qui favorisent les apprentissages, en mobilisant les énergies et l'expertise de plusieurs intervenants. Le plan d'intervention est en quelque sorte la feuille de route indiquant les services qui seront offerts, en fonction des besoins spécifiques de l'enfant.

План вмешательства - это позитивный подход к помощи ученикам. С одной стороны, он служит для выявления способностей и потребностей ученика. С другой стороны, он направлен на поиск средств, методов и ресурсов, способствующих обучению, путем мобилизации энергии и опыта нескольких вовлечённых сторон. План вмешательства - это своего рода дорожная карта с указанием услуг, которые будут предложены в соответствии с конкретными потребностями ребенка.



**Dossier de l'élève**

 **Date de naissance :** 2003-01-02  
**Code permanent :**  
**Numéro de fiche :** 2426914  
**Groupe :** 554  
**Responsable du groupe :** [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#) [Coordonnées](#)

**Français, langue d'enseignement**  
enseignée par [Lisanne Tannahill](#)

**Mathématique : séquence Sciences naturelles**  
enseignée par [Katja Sigouin](#)

**Anglais, langue seconde - Programme de base**  
enseignée par [Caren Rosenberg](#)

**Éducation économique Option 5**  
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

**Sport collectif (pr. local) - option**  
enseignée par [Larry Chin](#)

**Arts plastiques**  
enseignée par [Jacynthe Murphy](#)

**Éducation financière**  
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

**Éducation physique (pr. local)**  
enseignée par [Larry Chin](#)

**Éducation physique et à la santé**  
enseignée par [Larry Chin](#)

## Matières

### Предметы

Cliquez sur « **Matières** » pour consulter l'ensemble des cours à l'horaire de votre enfant, ainsi que les enseignants responsables ou titulaires.

Нажмите на « Предметы » для просмотра всех уроков в расписании вашего ребёнка, а также ответственных учителей и классных руководителей.

Si vous souhaitez écrire à un enseignant de votre enfant, cliquez sur son nom lorsqu'il est bleu. La fenêtre de votre courrier électronique s'ouvrira à ce moment.

Если вы хотите написать одному из учителей вашего ребёнка, нажмите его имя, когда оно синее. В этот момент откроется окно вашего эл.письма.

## Transport

### Транспорт

Si votre enfant a droit au transport scolaire, cliquez sur « **Transport** » pour consulter les informations importantes :

- numéro d'autobus,
- heure du passage,
- endroit d'arrêt.



**Dossier de l'élève**

 **Date de naissance :** 2003-01-02  
**Code permanent :**  
**Numéro de fiche :** 2426914  
**Groupe :** 554  
**Responsable du groupe :** [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

Если ваш ребёнок имеет право на школьный транспорт, нажмите на « **Транспорт** », чтобы посмотреть важную информацию:

- Номер автобуса,
- Время прохождения,
- Место остановки.

## Documents

### Документы



**Dossier de l'élève**

 **Date de naissance :** 2003-01-02  
**Code permanent :**  
**Numéro de fiche :** 2426914  
**Groupe :** 554  
**Responsable du groupe :** [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

Cliquez sur « **Documents** » pour consulter et/ou télécharger en format PDF divers documents que l'école souhaite vous partager, notamment le plan d'intervention de votre enfant.

Нажмите на « Документы » для просмотра и/или скачивания, в PDF формате, разных документов, которыми школа хочет поделиться с вами, особенно план вмешательства вашего ребёнка.

## Coordonnées

### Координаты

Cliquez sur « Coordonnées » pour consulter ou modifier les numéros de téléphone au dossier. Vous pouvez les modifier, au besoin, en cliquant sur le bouton “modifier”.

Нажмите на « Координаты », чтобы увидеть или изменить номера телефонов в папке. Вы можете их изменить, при необходимости, нажимая на «изменить».



Assurez-vous que l'école a toujours un numéro de téléphone valide pour vous joindre ainsi que celui d'une autre personne à joindre en cas d'urgence.

Убедитесь, что в школе всегда есть действующие номера телефона, по которому можно связаться с вами и с другим человеком в экстренных случаях.

## Messages

### Сообщения



Cliquez sur « Messages » pour consulter vos messages reçus. Il peut s'agir de commentaires ou d'informations de la part du personnel de l'école (enseignants, professionnels, direction, etc.) ou du Centre de services scolaire.

Нажмите на «Сообщения», чтобы просмотреть полученные сообщения. Речь может идти о комментариях или информации со стороны персонала школы (учителей, специалистов, администрации и т.д.) или Центра школьных услуг.

### Messages

Se présente à la période de récupération.

● Comportements positifs

22 janvier 2021 11 h 29

Sébastien Gaudet-Boulay

Ne respecte pas les règles concernant le cellulaire.

▲ Comportements à surveiller

Dans le cours de sciences, Gabriela a utilisé son téléphone pour prendre des photos à la place de faire le travail demandé.

3 novembre 2020 16 h 53



Si vous voulez répondre à la personne qui vous a écrit, cliquez sur son nom afin de pouvoir lui envoyer un message directement.

Если вы хотите ответить человеку, который вам написал, нажмите на его имя, чтобы ему прямо отправить сообщение.

# Ressources

## Ресурсы



Cliquez sur « **Ressources** » pour consulter les ressources partagées par le personnel de l'école et le Centre de services scolaire.

Нажмите на « **Ресурсы** », чтобы просмотреть ресурсы, которыми пользуются сотрудники школы и Центра обслуживания школы.

## Ressources

[Général](#) [Centre de services scolaire](#)

### Services d'aide destinés aux enfants



Jeunesse j'écoute



Tel-jeunes

Нажмите на ссылку, чтобы перенаправиться к ресурсу.

# Inscription

## Регистрация



Cliquez sur « **Inscription** » pour faire la réinscription de votre enfant pour la prochaine année scolaire, généralement entre les mois de janvier et mars.

Нажмите на « **Регистрацию** », чтобы повторно записать вашего ребёнка для следующего учебного года, обычно с января по март.

Vous pouvez également visualiser l'inscription actuelle et les choix de cours de votre enfant.

Вы можете также просмотреть текущую регистрацию вашего ребёнка и выбор предмета.

\* Toutes les informations pour faire la réinscription de votre enfant sont disponibles dans la procédure simplifiée « Inscription ».

\* Вся информация для повторной регистрации вашего ребенка доступна в упрощенной процедуре «Регистрация».

# Autres informations

## Другая информация

### Coordonnées de l'école

#### Координаты школы

Cliquez sur « Nous joindre » pour obtenir les coordonnées de l'école. Cette option est disponible dans le bas de chaque page.

Нажмите на «Связаться с нами», чтобы получить координаты школы. Эта опция доступна внизу каждой страницы.

### Nous joindre

#### École secondaire 260

5100 Sherbrooke Est, Montreal  
J5T 7Z5

Téléphone : 593 555-4600

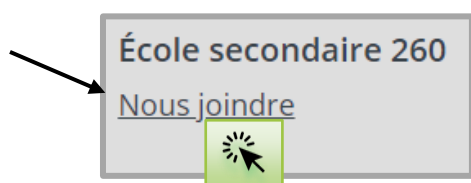
Télécopieur : 842 555-9952

[FergusonFidel@CS2.qc.ca](mailto:FergusonFidel@CS2.qc.ca)

Direction : Stefan Farago

[Anouchka-Evangéline Aly](#)

Direction adjointe



---

Эта упрощенная процедура, переведённая на несколько языков, стала возможной благодаря сотрудничеству агентов поддержки по интеграции семей-иммигрантов из 9 центров школьных услуг (CSS) по всему Квебеку:

- Rim Bouallègue - *CSS de Montréal*
- Hector Contreras - *CSS des Découvreurs*
- Cynthia D'Itri - *CSS Marie-Victorin*
- Pierre Godin - *CSS des Affluents*
- Marie-Hélène Mathieu - *CSS Marie-Victorin*
- Louka Parent-Grenier - *CSS des Premières-Seigneuries*
- Patrick Rajotte - *CSS des Grandes-Seigneuries*
- Evelyne Robitaille - *CSS des Patriotes*
- Gwenaëlle Savary - *CSS de Saint-Hyacinthe*

Большое СПАСИБО Администрации лингвистической интеграции и межкультурного образования (DILEI) Министерства образования Квебека (MEQ) за его поддержку.



СПАСИБО также [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#) для перевода документов.